

世界文学精粹

· 隨身讀 ·

唐吉诃德

[西班牙] 塞万提斯 著
刘京胜 编写

A N G J I H E D E

上海文艺出版社 香港明报出版社
联合出版

世界文学精粹“随身读”丛书
第一辑

唐吉珂德

[西班牙]塞万提斯

刘京胜 编

责任编辑：李国强

封面设计：周志武

世界文学精粹“随身读”丛书

第一辑

唐吉珂德

[西班牙]塞万提斯 著

刘京胜 编写

上海文艺出版社

香港明报出版社

联合出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 上海市委党校印刷厂印刷

上海艺文激光电脑排版厂排版

开本 787×1092 1/64 印张 1 字数 15,000

1998年4月第1版 1998年4月第1次印刷

印数：1—15,000册

ISBN 7-5321-1636-0/I·1329

定价：1.50元

世界文学精粹“随身读”
丛书编委会

主编：江曾培 吴元迈 潘耀明

编委：（按姓氏笔划为序）

江曾培 吴元迈 李国强

金志平 郑 隽 郝铭鉴

赵百敏 潘耀明

塞万提斯(1547—1616),西班牙作家。1547年10月出生于阿尔卡拉·德埃纳雷斯的一个破落贵族家庭。他命运多舛,一生坎坷。1569年发表了最初的几首诗,同年开始了军旅生涯,并且作为胡里奥·阿夸比瓦枢机主教的侍从出行罗马。后离开教廷参加了步兵团,担任过士兵、军需官等职。1571年参加了著名的莱潘托战役,左手在战斗中被打残,由此落得了“莱潘托独臂人”的绰号。后随同部队开赴希腊的科孚岛,又辗转于意大利几个地方。1575年乘“太阳号”船回西班牙途中被非洲柏柏尔族人的三只海盗船俘虏,送到阿尔及尔。在那里度过了五年的俘虏生活,后被家人用五百

金盾赎回。1584 年结婚。

1587—1589 年，在安达卢西亚接受了皇家军需官的职务，奔波于村落之间采购军需品，后被诬告为帐目不清，身陷囹圄。1594 年回到马德里，后任格拉纳达税吏，被人指控为私吞钱财、再次入狱。出狱后担任一些私职。1603 年赴巴利阿多里德为自己洗刷冤名，随身携带《唐吉珂德》上卷手稿。

两年后，《唐吉珂德》上卷出版，不料又卷入一场官司中，被囚禁几天，事实澄清后获释。回到马德里后，继续担任私职，经济状况窘迫。

1615 年，《唐吉珂德》下卷出版。翌年，身患严重水肿，4 月 23 日逝世

于家中，其坟墓至今不知坐落何处。

塞万提斯是受文艺复兴人文主义影响的几位重要作家之一，而他的《唐吉诃德》又对后来的一些著名作家产生了深刻影响。他本人被称为“现代小说之父”。

除《唐吉诃德》之外，塞万提斯一生还创作了许多小说和戏剧，如描写爱情的田园小说《加拉特亚》，但这部作品没有写完，只写了第一部。1584年，他出版了记述西班牙人民抗击侵略的剧本《努曼西亚》，它以古西班牙人民抗击侵略者的历史事件为题材，歌颂了努曼西亚人民虽然受到了罗马军团的围困，坚决不投降，同侵略者进行了长达十四年斗争的可歌可泣的事

迹。全剧充满了爱国激情，为西班牙人民所喜爱。1613年，塞万提斯出版了描绘西班牙封建社会各阶层生活面貌的短篇小说集《惩恶扬善故事集》，作者把自己这部小说集称为“社会的变形”。它以西班牙特有的流浪汉小说形式描述了社会中下层的贫困生活，对不合理的社会制度进行了抨击。长诗《帕尔纳索游记》出版于1614年，它以幽默的笔调介绍了西班牙文学界的情况和作者本人的创作经历。塞万提斯还出版了《八部喜剧及八部幕间短剧集》等。此外，塞万提斯还写过一些诗歌。

《唐吉珂德》是塞万提斯的代表作。小说描述了一个因看骑士小说而

走火入魔的破落贵族，日夜梦想恢复骑士道。他骑着一匹瘦马，让一个农夫作侍从，准备征服险恶、主持正义。他让一个客店的店主封自己为骑士，把风车当成巨人，把羊群当成军队，把葡萄酒桶当成魔鬼等等，结果四处碰壁，丑态百出；他把客栈看作城堡，把一个根本不知其名的村姑作为自己的意中人，做出了许多可笑又可悲的事情。同村的神甫为了给他治病，请一个路过的女孩扮成落难公主，以向唐吉珂德请求帮助为由，以便将唐吉珂德引回家乡。但唐吉珂德仍不断惹事，最后迫不得已，只好将他装进笼子里运了回去。然而唐吉珂德又再次离家出走。最后，参孙·卡拉斯科学士设

计迫使唐吉诃德回到故里。唐吉诃德去世前忽然清醒过来，抨击了骑士制度和骑士小说。

在这部小说里，塞万提斯最大限度地发挥了人类的想象力，设计了唐吉诃德的种种荒谬举动；同时，作者又借唐吉诃德之口，对许多社会现象进行了分析，展现了西班牙当时社会的真实情景，同时也寄托了自己的理想。

《唐吉诃德》已被翻译成多种文字，流传到世界各地。

唐吉诃德

西班牙有个地方叫曼查。很久以前，在那儿住着一位破落贵族，大家称他为唐吉诃德。不过应该先说明一下，吉诃德是他的名字，可“唐”并不是他的姓。西班牙当时有个习惯，对于他们认为是勇士或骑士的人以“唐”称之，总是“唐某某”如何如何，以示尊敬。

这位唐吉诃德先生年近五旬，肌肉干瘪，脸庞清瘦，可体格却很好，精力十分旺盛。既然是位贵族，虽然是

破落贵族，也还是过着饭来张口，衣来伸手的日子，一年到头还是闲时居多。闲时他有个习惯，就是看骑士小说，看得津津有味，爱不释手，后来居然卖掉了自己的田地去买骑士小说。他把所有能弄到手的骑士小说都搬回了家。他完全被骑士小说沉醉了。每天晚上看书通宵达旦，白天也看得天昏地暗。他满脑子都是骑士的那些事情，世界上能令他佩服的人也只有骑士了。什么火剑骑士，拿着一把带火的剑，反手轻轻一劈，两个巨大的恶魔就被劈成两半了。还有勇猛骑士贝尔纳多，连会魔法的罗尔丹都被他打得落荒而逃。

骑士小说把唐吉诃德弄得神魂颠

倒，唐吉诃德后来也看得走火入魔了。居然有一天，他产生了非常非常荒诞的想法，就是他自己要去做个游侠骑士，带着他的盔甲和战马走遍世界，到各地去征服险恶，像他在小说里看到的那些骑士一样去主持正义，去赴汤蹈火，最后名垂青史，留芳千古。

说干就干，唐吉诃德马上行动起来。他首先做的一件事就是把他曾祖父留下的一副旧盔甲找了出来，擦洗干净。可他发现这副盔甲的头盔已经不完整了。于是他用纸壳儿做了个头盔。为了试试头盔是否结实，他用剑噗噗扎了两下，结果头盔露出了两个洞。不过没关系，唐吉诃德又重新做了个头盔，里面还装了几根铁棍儿。

这回可不能再试了。

然后就该找马了。骑士历来都是跃马持矛向敌人进攻的。可是唐吉诃德家里养了不少驴，马只有一匹瘦马，也只好将就着用它吧。

那个时代的骑士有个习惯，就是要有一位远方的夫人作他的精神依托和支柱。唐吉诃德当然也不应例外了。他自言自语说：“假如我在什么地方碰到一个巨人魔鬼，我就一下子把他打翻在地，拦腰斩断，或者我最终降伏他。于是我就命令他去见我那位远方的夫人，让他一进门就跪倒在地说：‘夫人，我是巨人卡拉库利安布罗，是马林德拉尼亚岛的领主。绝代骑士唐吉诃德打败了我，命令我到这儿来，听

候您的吩咐，嘿，多棒呀。不过，谁来当那位夫人呢？对了，附近村子里有位农村姑娘，就是她吧。”可是唐吉诃德连那位姑娘的名字都不知道。干脆给她起个名字，叫杜尔西内亚。于是那位被唐吉诃德称为杜尔西内亚的农村姑娘在她根本不知道的情况下就成了唐吉诃德的意中人。

最后唐吉诃德还得找个仆人，否则有失身份。这回唐吉诃德选中了他家邻居的一个农夫。农夫的名字叫桑乔。他五短身材，人却很憨厚。唐吉诃德又说又劝又许愿，桑乔终于同意了。桑乔见唐吉诃德有匹所谓战马，他也坚持要带上自己的战驴。唐吉诃德答应了。于是有一天清晨，这一高

一矮、一胖一瘦的主仆二人悄悄出了村，开始了他们的征程。

看到鸿图初展竟如此顺利，唐吉诃德不禁心花怒放。可是刚到田野上他就想起了一件可怕的事情。这件事非同小可，竟差点儿让他放弃了刚刚开始的事业。原来他想到，自己还未被封为骑士。按照骑士规则，他就不能也不应该用武器同其他任何一个骑士战斗。这样一想，他有点犹豫不决了。不过，疯狂战胜了他的其他意识，他决定像在小说里看到的许多人所做的那样，请他在路上碰到的一个人封自己为骑士。这么一想，他就放心了，继续赶路。

征途的第一天，他们全天都在游

荡。傍晚，他们已人困马乏，饥饿至极，举目四望，看是否能发现一个城堡或牧人的茅屋，暂避一宵，以便充饥方便。看到不远处有个客店，他们仿佛看到了一颗星星，一颗不是引他们去客店，而是去救生之地的福星。待他们赶到客店，已是日暮黄昏了。

安顿好住宿后，他们简单吃了晚餐。餐毕，唐吉诃德叫来店主。两人来到马厩里，唐吉诃德跪在店主面前，说道：

“勇敢的骑士，我得劳您大驾。有件事有利于您，也造福于人类。您若不答应，我就不起来。”

店主看到客人跪倒在自己脚下，又说了这番话，瞪着眼迷惑不解。店